

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 AVRIL 1953.

23 APRIL 1953.

PROJET DE LOI relatif à la pension de vieillesse.

WETSONTWERP betreffende het ouderdomspensioen.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. DELATTRE
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DELATTRE
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 2.

Art. 2.

« In fine », ajouter les mots :

« ... *sauf les cas prévus à l'article 17* ».

« In fine », volgende woorden toevoegen :

« ... *tenzij in de bij artikel 17 bepaalde gevallen* ».

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

L'article 2 du projet exclut totalement du bénéfice de la loi, les employés, les mineurs et les marins. Or l'amendement du projet, présenté à l'article 17, a pour but d'accorder partiellement les avantages de la loi aux ouvriers et employés des catégories exclues, qui ne jouissent pas de la pension complète comme tels.

Bij artikel 2 van het wetsontwerp worden volkomen van aanspraak op de wet uitgesloten de bedienden, de mijnwerkers alsmede de zee-lieden. Welnu, het amendement op het ontwerp, voorgesteld bij artikel 17, heeft tot doel gedeeltelijk de voordelen der wet toe te kennen aan de werklieden en aan de bedienden der uitgesloten categorieën, die niet in deze hoedanigheid een volledig pensioen genieten.

Art. 17.

Art. 17.

Ajouter un § 3, libellé comme suit :

Een § 3 toevoegen, dat luidt als volgt :

« § 3. Les catégories de travailleurs énumérées à l'article 2, qui, en raison d'une durée de service insuffisante ne peuvent jouir de la pension de vieillesse totale prévue par les lois spéciales qui les concernent, bénéficient d'une partie de la pension prévue par la présente loi.

« § 3. De categorieën arbeiders, opgesomd in artikel 2, die, wegens een ontoereikende diensttijd, niet het voordeel kunnen genieten van het volledig ouderdomspensioen voorzien door de voor hen geldende bijzondere wetten, genieten een gedeelte van het door deze wet bepaalde pensioen.

» Cette partie de la pension est proportionnelle à la durée de leur assujettissement à la présente loi et éventuellement à l'une des lois antérieures relatives au même objet.

» Dat gedeelte van het pensioen is evenredig met de duur tijdens welke zij onder deze wet en, eventueel, onder een van de vroegere wetten betreffende hetzelfde onderwerp vallen.

» Toutefois, le total des pensions réunies ne peut dépasser le montant maximum de la pension prévue par la loi spéciale à laquelle ils ont été soumis à la fin de leur carrière.

» Het totaal der samengevoegde pensioenen mag echter niet hoger zijn dan het maximumbedrag van het pensioen voorzien bij de bijzondere wet onder welke zij op het einde van hun loopbaan vielen.

Voir :

Zie :

240 (1951-1952) : Projet de loi.
320, 335, 364, 379, 385, 445, 464, 512, 560 (1951-1952), 93 et 106 : Amendements.
288 : Rapport.

240 (1951-1952) : Wetsontwerp.
320, 335, 364, 379, 385, 445, 464, 512, 560 (1951-1952), 93 en 106 : Amendementen.
288 : Verslag.

H.

» *Le Roi réglera les modalités d'application de cette disposition.* »

JUSTIFICATION.

L'article 17 vise le cas des pensionnés, qui ont été employés, mineurs ou marins avant d'être assujettis à la loi générale sur les pensions.

Mais ceux qui l'ont été avant d'être employés, mineurs ou marins ne sont pas compris.

Il en résulte que, parmi ces trois catégories, les personnes qui ne remplissent pas les conditions de temps de service pour bénéficier de la pension totale attribuée par la loi à laquelle ils ont été assujettis à la fin de leur carrière n'ont droit, qu'à la rente afférente à leurs versements à une caisse de capitalisation et, ainsi, leur pension, y compris la rente, est inférieure au taux total de la pension attribuée à la catégorie à laquelle ils ont appartenu à la fin de leur carrière.

Exemple : un ouvrier, anciennement ouvrier du bâtiment pendant 20 ans est devenu mineur du fond à l'âge de 35 ans. À 55 ans, il aura 20 ans de service minier et aura droit aux 2/3 de la pension de mineur auxquels s'ajoutera la rente afférente aux versements qu'il aura effectués pendant ses 20 années d'assujettissement à la loi générale. Au total, il n'aura pas une pension correspondant à sa carrière.

Notre amendement a pour but de permettre à ces catégories de fournir une partie de la pension en raison de leur temps de service précédant leur entrée à la mine.

» *De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van die beschikking.* »

VERANTWOORDING.

Artikel 17 slaat op het geval van de gepensioneerden die bedienden, mijnwerkers of zeelieden waren vooraleer zij onder toepassing van de algemene pensioenwet vielen.

Diegenen echter die onder die wet vielen vóór zij bedienden, mijnwerkers of zeelieden waren, komen hierbij niet in aanmerking.

Daaruit blijkt dat, onder die drie categorieën, de personen die de voorwaarden in zake diensttijd niet vervullen om het volledige pensioen te kunnen genieten dat wordt toegekend door de wet onder welke zij op het einde van hun loopbaan vielen, slechts recht hebben op de rente overeenstemmend met hun stortingen in een kapitalisatiekas. Zo ligt hun pensioen, de rente inbegrepen, onder het totale bedrag van het pensioen toegekend aan de categorie tot welke zij op het einde van hun loopbaan behoorden.

Voorbeeld : een arbeider, vroeger werkzaam in het bouwbedrijf gedurende 20 jaar, is op 35-jarige leeftijd ondergrondse mijnwerker geworden. Op 55 jaar heeft hij 20 jaar dienst als mijnwerker en heeft hij recht op 2/3 van het mijnwerkerspensioen, waarbij de rente wordt gevoegd in overeenstemming met de stortingen die hij gedaan heeft gedurende de 20 jaar dat hij viel onder de algemene wet. In totaal, zal hij geen pensioen hebben in overeenstemming met zijn loopbaan.

Ons amendement strekt er toe aan deze categorieën ondergrondse arbeiders een gedeeltelijk pensioen toe te kennen in overeenstemming met de diensttijd welke het begin van hun arbeid in de mijn voorafging.

A. DELATTRE.